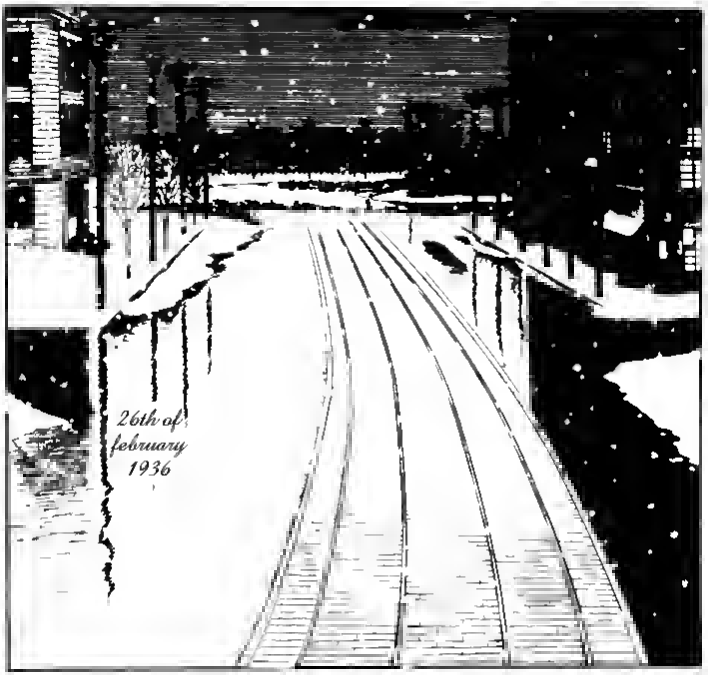
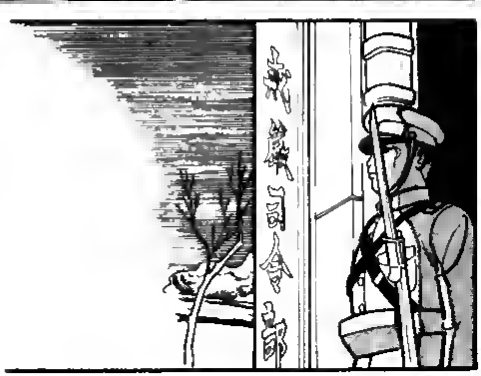
Chapter 3

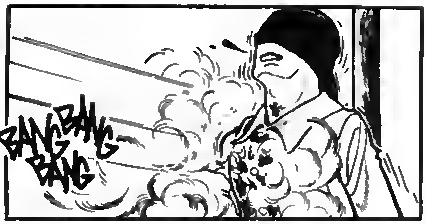
CREDITS:
SCANNING - NEITHAN-KUN
TRANSLATION - HIELO
EDITING - I-EAT-ALL, ABARAI AND KILLERGRAN

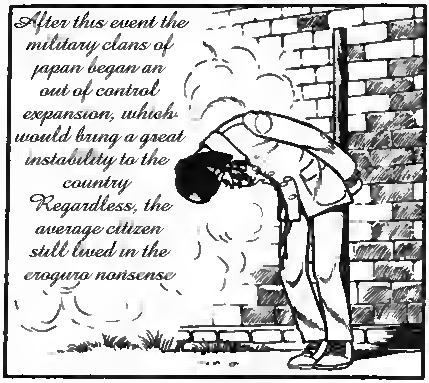


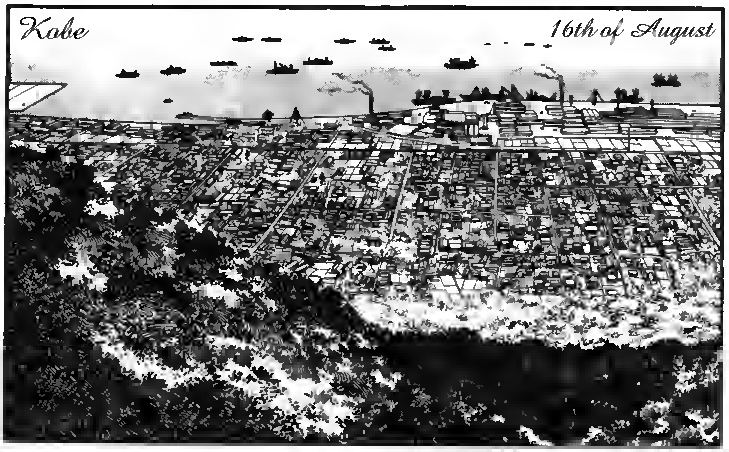
the leaders of the attempted coup d'etat of february 26th wer judged by a military tribunal and henceforth executed

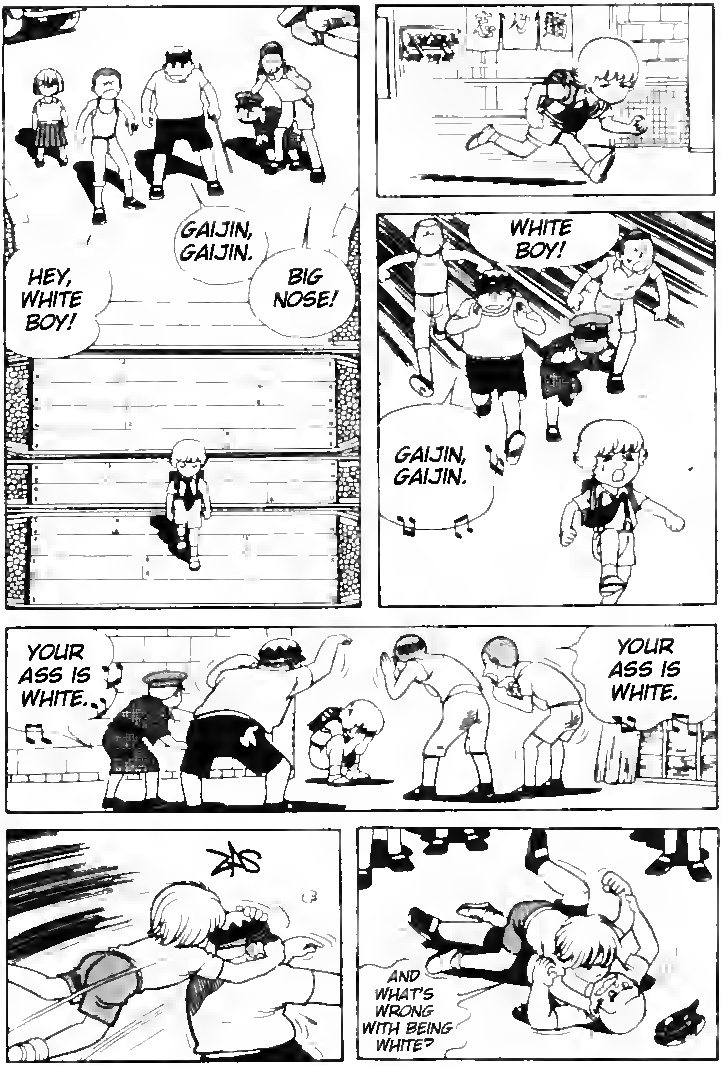


AIM...
FIRE!

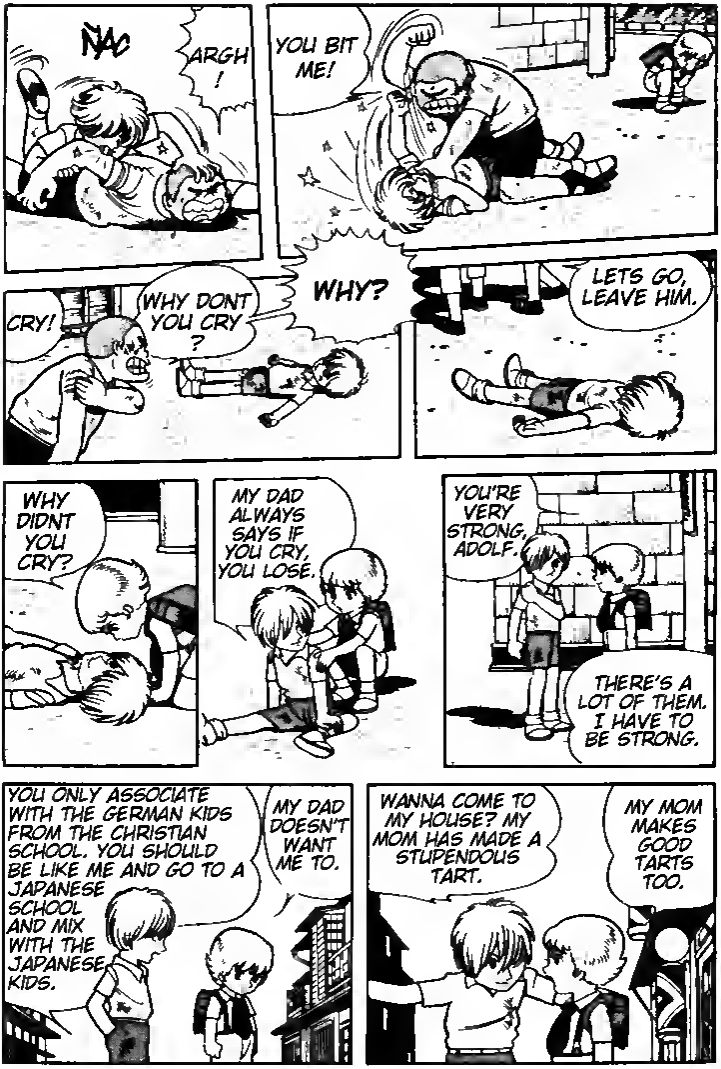

BANG BANG BANG


After this event the military clans of japan began an out of control expansion, which would bring a great instability to the country Regardless, the average citizen still lived in the eroguro nonsense

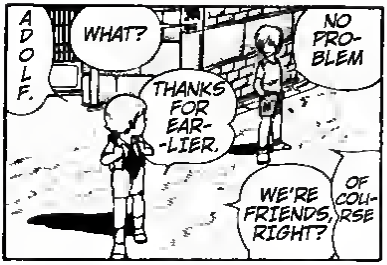

Kobe
16th of August

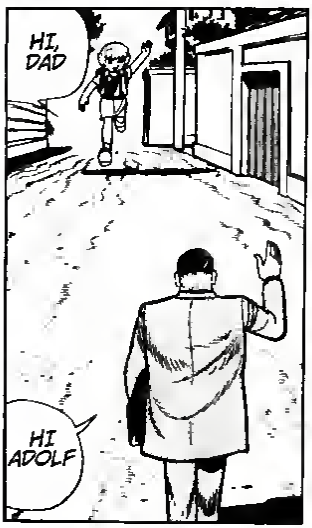


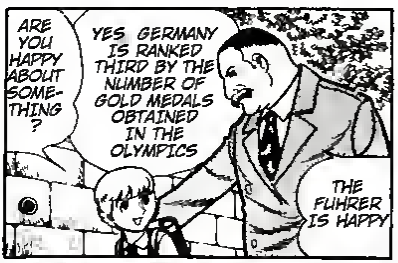
'gaijin' is a contemptuous way of saying "foreigner"

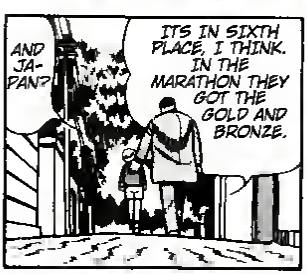

NAC
ARGH!
YOU BIT ME!
WHY?
CRY!
WHY DONT YOU CRY?
LETS GO, LEAVE HIM.
WHY DIDNT YOU CRY?
MY DAD ALWAYS SAYS IF YOU CRY, YOU LOSE.
YOU'RE VERY STRONG, ADOLF.
THERE'S A LOT OF THEM. I HAVE TO BE STRONG.
YOU ONLY ASSOCIATE WITH THE GERMAN KIDS FROM THE CHRISTIAN SCHOOL. YOU SHOULD BE LIKE ME AND GO TO A JAPANESE SCHOOL AND MIX WITH THE JAPANESE KIDS.
MY DAD DOESN'T WANT ME TO.
WANNA COME TO MY HOUSE? MY MOM HAS MADE A STUPENDOUS TART.
MY MOM MAKES GOOD TARTS TOO.

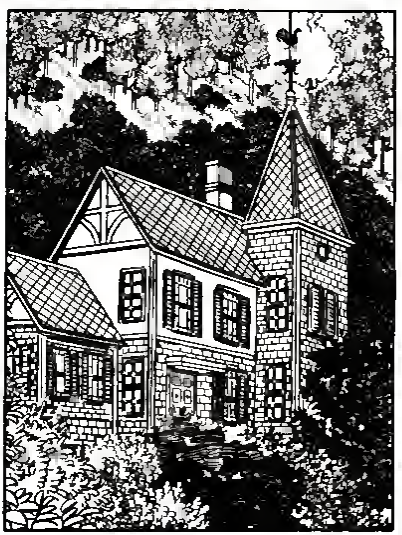
WE OWN A PASTRY SHOP, OUR TARTS ARE THE BEST IN KOBE.
MY MOM IS A BETTER COOK.
OK, BRING SOMETHING TOMORROW AND WE'LL COMPARE.


ADOLF.
WHAT?
NO PRO-BLEM
THANKS FOR EAR-LIER.
WE'RE FRIENDS, RIGHT?
OF COU-RSE


HI, DAD
HI ADOLF


ARE YOU HAPPY ABOUT SOME-THING ?
YES. GERMANY IS RANKED THIRD BY THE NUMBER OF GOLD MEDALS OBTAINED IN THE OLYMPICS
THE FUHRER IS HAPPY


AND JA-PAN?
ITS IN SIXTH PLACE, I THINK. IN THE MARATHON THEY GOT THE GOLD AND BRONZE.



I'M GOING TO ASK MOM TO MAKE A CAKE TO SURPRISE ADOLF
ADOLF?
FROM THE PASTRY SHOP?
WE'RE FRIENDS
DON'T GO NEAR THAT BOY!
BECAUSE I SAID SO!
WHY?
NEVER!
WE'RE NAMED THE SAME, AND WE ARE THE SAME AGE...
HE'S VERY STRONG AND NICE WHY CAN'T WE BE FRIENDS?
NO!
NO!
I WON'T ALLOW IT!
THAT BOY IS A JEW
BUT... HE'S GERMAN.
HE'S GERMAN, BUT HE'S NOT OF YOUR RACE. YOU SHOULDN'T FORGET THAT HE AND HIS FAMILY ARE OF AN INFERIOR RACE
WHAT IS AN INFERIOR RACE?
WE GET ALONG FINE
ADOLF, HERE IN JAPAN THEY'RE SAFE. BUT IN OUR COUNTRY THEY CAN'T LIVE WITHOUT CAUSING PROBLEMS.
UNDER-STAND?
DON'T EVER GO NEAR HIM AGAIN!
YES

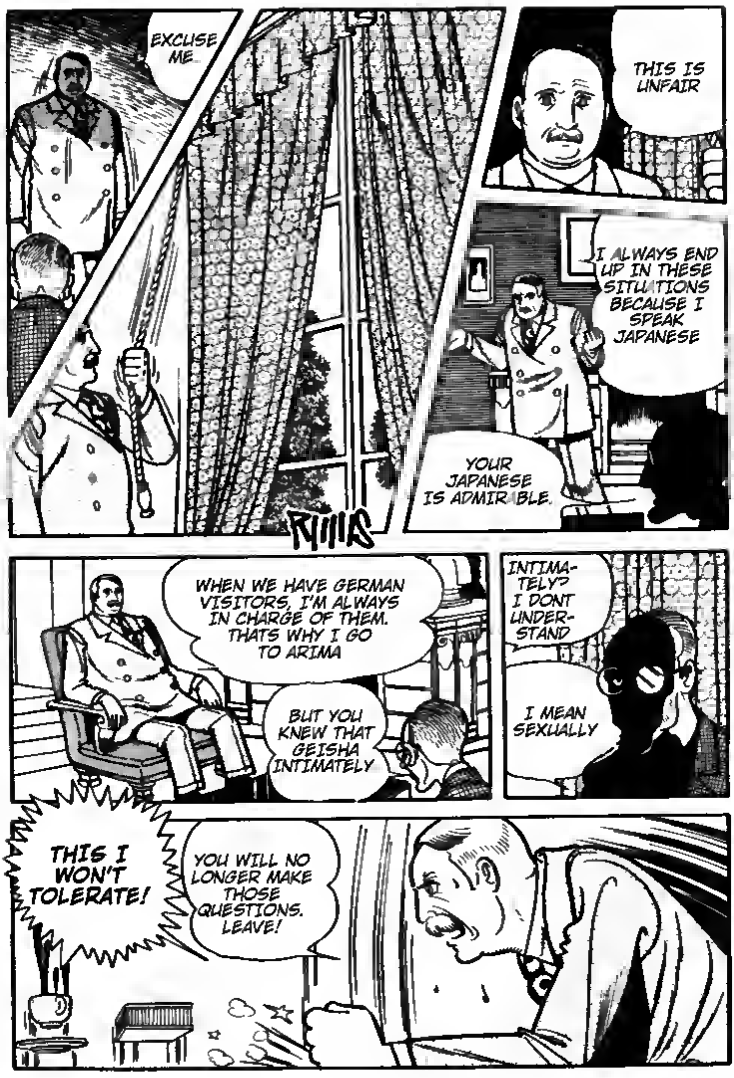
HONEY.
WE HAVE COMPANY ?
HI MOM.
IT'S THE POLICE
THE POL-ICE ?
SORRY TO INTRUDE. I'M THE CHIEF OF THE YONEYAMA SECTION OF THE HYOGO POLICE
MISTER KAUFMANN IT'S PLEASING TO SEE YOU SPEAK JAPANESE
I'VE BEEN IN KOBE FOR 15 YEARS AND MY WIFE IS JAPANESE
NO, I DON'T KNOW ANYONE BY THAT NAME.
BUT YOU'VE SEEN THAT WOMAN VARIOUS TIMES. DID YOU KNOW SHE WAS FOUND DEAD AROUND THE END OF JANUARY IN THE MOUNTAINS?
EXCUSE MY RUDENESS, BUT YOU HAVE EVER HEARD OF THE NAME KINUKO?

SHE WORKED IN YOSHIGIKU IN ARIMA. HER REAL NAME IS SACHI HONDA.
DO YOU RECOGNIZE HER FACE MISTER KAUFMANN?
SHE'S A VERY BEAUTIFUL GEISHA. I'M SORRY, BUT I DONT KNOW HER

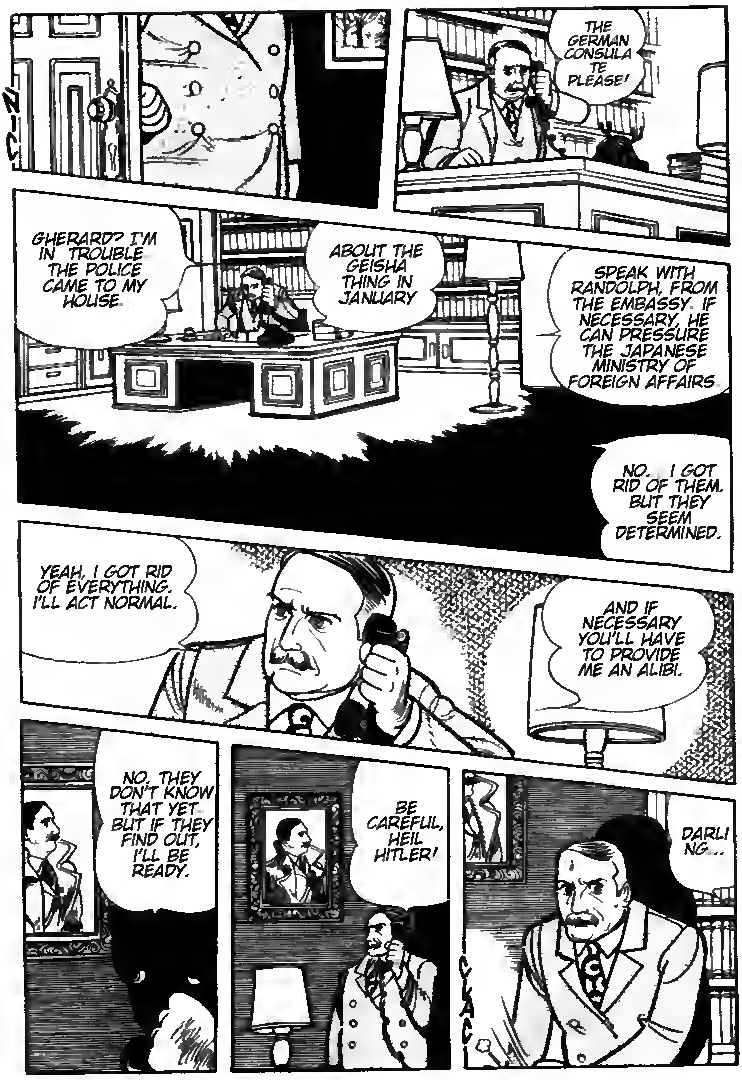
REALLY ?
I SWEAR.
STRANGE, I HAVE HERE A LIST OF THE DAYS YOU LODGED IN ARIMA
..ACCORDING TO THIS, OF THE 12 TIMES YOU'VE BEEN IN ARIMA BETWEEN LAST YEAR AND THIS YEAR, YOU CALLED KINUKO 8 TIMES.
I'VE TAKEN HIGH DIGNITARIES OF MY COUNTRY TO ARIMA MANY TIMES. I CAN'T REMEMBER THE NAME OF EVERY GEISHA I'VE CONTRACTED.
YES BUT ...
...THE OWNER OF YOSHIGIKU HAS SAID THAT AT LEAST 5 TIMES YOU AND KINUKU WERE LEFT ALONE.
THAT'S RIDICULOUS !
YOU INSULT ME!
IF YOU'VE COME TO MY HOUSE TO SPREAD RUMORS I SUGGST YOU LEAVE.
I'M SORRY, THIS IS PART OF THE INVES-TIGATION
MAY I ASK YOU WHERE YOU WERE FROM THE 28TH TO THE 31ST OF JANUARY?

THAT WHOLE TIME I WAS EITHER IN THE CONSULATE OR MY HOME.
RIGHT, YUKIE, ?
YES...
MOTHER
WHATS A JEW? WHAT DOES INFERIOR RACE MEAN?
ADOLF, WE HAVE COMPANY NOW. ASK YOUR FATHER LATER.
DAD SAYS I CAN NOT PLAY WITH ADOLF, FROM THE PASTRY SHOP.
BECAUSE HE'S A JEW.
I WORK FOR THE GERMAN CONSULATE! I DONT HAVE TO SUBMIT MYSELF TO AN INTERROGATION FROM THE JAPANESE POLICE! IF YOU REALLY WANT TO INTERROGATE ME ..
YOU SHOULD GO THROUGH THE PROPER DIPLOMATIC CHANNELS
I WANT TO PLAY WITH ADOLF MOM.
IF DAD SAYS NO THEN NO
WHAT DO YOU SAY?
YOUR GRASP OF THE JAPANESE LANGAUGE IS EXTREMELY GOOD.

CALM DOWN, PLEASE
THIS IS A FORMALITY
WE HAVE A LIST OF 78 PEOPLE RELATED TO THE CASE, AND WE'RE ASKING ALL OF THEM TO COOPERATE
IT'S DISGRACEFUL
THERE'S TWO FOREIGNERS IN OUR LIST, YOU AND ONE MORE
HE IS A CHINESE EXPORTER, BUT HE WASN'T IN THE COUNTRY AT THAT TIME
THIS HAS NOTHING TO DO WITH ME
COULD SOMEONE FROM THE CONSULATE CONFIRM YOUR STATEMENT?
ARE YOU SAYING MY WIFE'S TESTIMONY IS NO GOOD?
IT WOULD BE BETTER IF IT WAS FROM SOMEONE NOT OF YOUR FAMILY...
IMPOSSIBLE, DOZENS OF PEOPLE ENTER AND LEAVE THE CONSULATE EVERY DAY ALSO, THIS IS FROM SIX MONTHS AGO...
YOU DON'T KEEP TRACK OF YOUR VISITORS?
THERE MUST BE SOMEONE WHO COULD SAY THAT YOU NEVER LEFT THE CONSULATE...


EXCUSE ME.
THIS IS UNFAIR
I ALWAYS END UP IN THESE SITUATIONS BECAUSE I SPEAK JAPANESE
YOUR JAPANESE IS ADMIRABLE.
WHEN WE HAVE GERMAN VISITORS, I'M ALWAYS IN CHARGE OF THEM. THATS WHY I GO TO ARIMA
BUT YOU KNEW THAT GEISHA INTIMATELY
INTIMATELY? I DONT UNDERSTAND
I MEAN SEXUALLY
THIS I WON'T TOLERATE!
YOU WILL NO LONGER MAKE THOSE QUESTIONS. LEAVE!

THERES ONE MORE THING I WOULD LIKE YOU TO SEE, BUT I'LL LEAVE IT FOR NEXT TIME
DON'T YOU GET IT? I HAVE DIPLOMATIC IMMUNITY.
YOU ARE NOT WELCOME HERE
OUR HANDS AND FEET ARE TIED. WE'RE ONLY LOCAL POLICE
WHAT IF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS GETS INVOVLED?
WHAT DO YOU THINK CHIEF?
SMELLS BAD
HE WAS DEFINITELY WITH THE GEISHA THAT DAY.
BUT WE HAVE NO PROOF.
TRUE, AND HE'S ALSO A DIPLOMAT
WE'LL SNEAK AROUND, IF WE DON'T FIND ANYTHING WE'LL START AGAIN FROM SCRATCH.

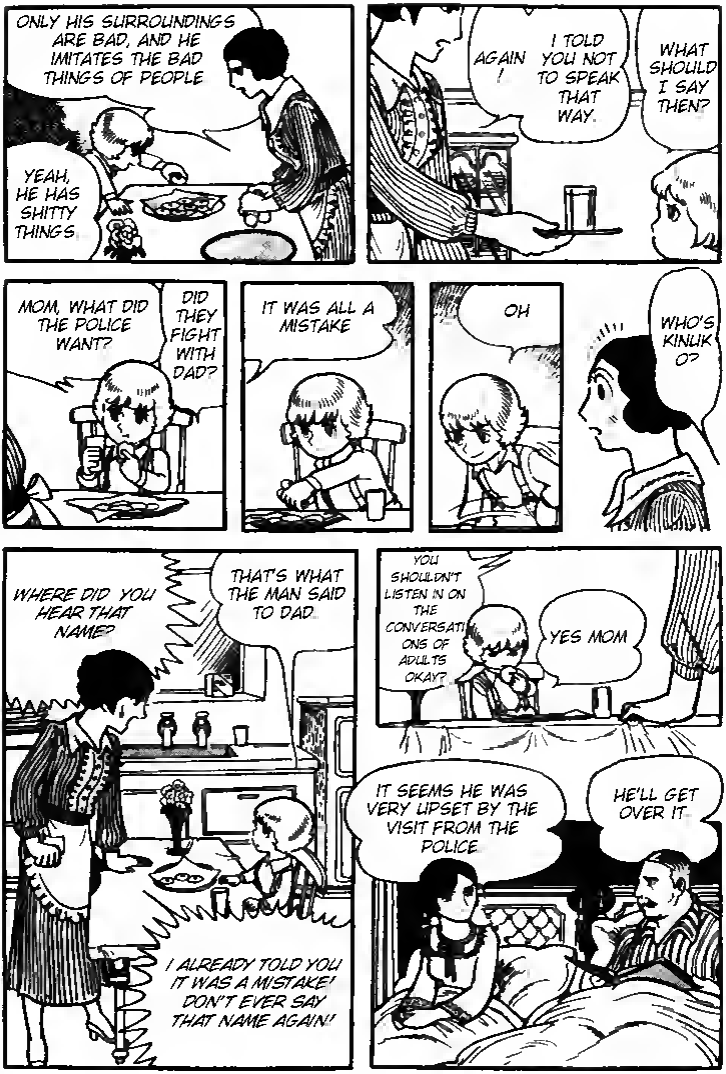

THE GERMAN CONSULATE PLEASE!
GHERARD? I'M IN TROUBLE THE POLICE CAME TO MY HOUSE.
ABOUT THE GEISHA THING IN JANUARY
SPEAK WITH RANDOLPH, FROM THE EMBASSY. IF NECESSARY, HE CAN PRESSURE THE JAPANESE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.
NO... I GOT RID OF THEM. BUT THEY SEEM DETERMINED.
YEAH, I GOT RID OF EVERYTHING. I'LL ACT NORMAL.
AND IF NECESSARY YOU'LL HAVE TO PROVIDE ME AN ALIBI.
NO, THEY DON'T KNOW THAT YET. BUT IF THEY FIND OUT, I'LL BE READY.
BE CAREFUL, HEIL HITLER!
DARLING...

WHAT IS HAPPENIN G WITH THAT KUNIKO?
IT DOESN'T INVOLVE YOU!
YOU COULDN 'T HAVE.
WHAT?
IT'S TRUE I KNEW HER, BUT ONLY TO CALL HER FOR MY GUESTS, NOTHING MORE.
SHE CALLED YOU, NEAR THE END OF LAST YEAR
WHAT?!
SHE CALLED?
SHE ONLY ASKED IF YOU WERE IN, YOU HAD LEFT FOR TOKYO AND..
DID SHE SAY ANYTHING ELSE?
EXCUSE ME, ARE YOU HIS WIFE?
YES
ARE YOU GERMAN?
OH? NO? JAPANESE ...

WHAT DO YOU WANT?
I HAVE A MESSAGE FOR YOUR HUSBAND
TELL HIM I CAN'T GIVE IT TO HIM
GIVE HIM WHAT?
NO. IT'S NOTHING
I'M SORRY TO HAVE BOTHERED YOU
PLEASE FORGET ABOUT EVERYTHING
IT WOULD BE WORSE FOR YOU HE HE HE
MISS, YOUR HUSBAND IS A DANGEROUS PERSON. BE CAREFUL.
HELLO?
HELLO? HELLO?
ME? MY NAME IS KINUKO. I'M VERY SORRY TO HAVE BOTHERED YOU.
DID THAT GEISHA TELL YOU ANYTHING?
NO. NOTHING
SHE WAS VERY DRUNK AND I COULDN'T UNDERSTAND.

WHY DIDN'T YOU TELL ME THIS?
I THOUGHT IT WAS JUST A DRUNKEN SPURT.
I'M SORRY DARLING.
YOU COULDN'T HAVE...
... PLEASE TELL ME THE TRUTH.
SWEAR THAT YOU HAVE NOTHING TO DO WITH IT.
I SWEAR.
I SWEAR ON YOUR BEAUTIFUL BLACK HAIR, YUKIE.
SWEAR TO ME ON SOMETHING.
I'M SCARED THAT THE PLICE CAME AND TREATED YOU THAT WAY...
I'M GOING TO CALM DOWN ADOLF.
SHE KNOWS SOMETHING. I MUST BE CAREFUL.
YOU DONT HAVE TO WORRY.
YOU ARE THE WIFE OF A GERMAN DIPLOMAT, DON'T BE SCARED.

I'M HUNGRY
I'VE MADE COOKIES
THEY'RE READY
SCRUMPCIOUS!
YOU SHOULD SAY "DELICIOUS"
BUT THAT'S WHAT ADOLF SAYS
HE IS A VULGAR BOY. YOU SHOULDN'T IMITATE HIS WAY OF SPEAKING
YOU DON'T LIKE ADOLF EITHER?
IT'S NOT THAT
I LIKE HIS CHARAC TER


ONLY HIS SURROUNDINGS ARE BAD, AND HE IMITATES THE BAD THINGS OF PEOPLE
YEAH, HE HAS SHITTY THINGS
AGAIN !
I TOLD YOU NOT TO SPEAK THAT WAY.
WHAT SHOULD I SAY THEN?
MOM, WHAT DID THE POLICE WANT?
DID THEY FIGHT WITH DAD?
IT WAS ALL A MISTAKE
OH
WHO'S KINUKO?
WHERE DID YOU HEAR THAT NAME?
THAT'S WHAT THE MAN SAID TO DAD
I ALREADY TOLD YOU IT WAS A MISTAKE! DON'T EVER SAY THAT NAME AGAIN!
YOU SHOULDN'T LISTEN IN ON THE CONVERSATIONS OF ADULTS OKAY?
YES MOM
IT SEEMS HE WAS VERY UPSET BY THE VISIT FROM THE POLICE
HE'LL GET OVER IT

I WANT YOU TO TELL ME MORE ABOUT THE CALL FROM THE GEISHA
DID SHE REALLY HANG UP WITHOUT SAYING ANYTHING? SHE DIDN'T SAY ANYTHING STRANGE?
NO
I ALREADY TOLD YOU, SHE WAS DRUNK
ALL-RIGHT
SHE DIDN'T SAY ANYTHING ABOUT GIVING OR NOT GIVING ME SOMETHING ?
NOW THAT YOU MENTION IT SHE SAID THAT SHE WOULDN'T GIVE IT TO YOU
GIVE WHAT?
I DON'T KNOW
THAT'S ALL SHE SAID
NO, SHE HAS TO HAVE SAID MORE!
YOU MUST'VE MISHEARD OR FORGOTTEN ABOUT IT
THINK WHAT WOULDN'T SHE GIVE ME?
IF YOU HAD TOLD ME SHE WAS GOING TO CALL I WOULD HAVE PAID MORE ATTENTION

YEAH
WHY ARE YOU ASKING ME THIS? YOU'RE ACTING STRANGE
SORRY
I SUPPOSE THE POLICE MADE ME A LITTLE NERVOUS TOO

KINUKO...
DARLING, WHAT ARE YOU THINKING ABOUT?
I'M SORRY, I'M JUST NOT FEELING UP TO IT
AND YOUR EYES... THEY SCARE ME. THEY LOOK NOTHING LIKE THEY WERE WHEN I GOT MARRIED
I'M SORRY, I'LL TRY EYE DROPS TO SEE IF THEY GET BETTER

PIIIIPIIIIPIIII
CLACHAC CLACHAC
CLACHAC CLACHAC
CLACHAC CLACHAC
SO? OUR COOKIES ARE WAY BETTER RIGHT?
HUH?
YEAH, MY MOM'S ARE GOOD, BUT NOT THIS GOOD
IT'S LOGICAL, YOUR MOM MAKES A LIVING ON THIS.
OF COURSE WE'RE PROFESSIONALS AND YOU GUYS...
...ARE SIMPLY AMETEURS.
WELL YOU...
YOU'RE A JEW AND NOT LIKE THE OTHER GERMANS
I'M GERMAN!
YOU'RE REALLY JUST A JEW IN DISGUISE
I'M NOT IN DISGUISE!

YOUR MOM IS GERMAN, RIGHT?
OF COURSE
BUT SHE'S JAPANESE
YEAH
SO SHE'S JAPANESE WITH GERMAN NATIONALITY
THERES JEWS IN THE WHOLE WORLD AND THEY'RE CITIZENS
?
OF THE COUNTRIES THEY'RE IN UNDERSTAND?
BUT... THE JEWS CAN'T LIVE HAPPILY IN GERMANY
THIS IS JAPAN, NOT GERMANY
MY MOM SAYS THAT HERE THE NAZIS CAN'T DO ANYTHING TO US
MY DAD SAID I SHOULDN'T COME NEAR YOU ANYMORE
YEAH
YOUR DAD IS A MEMBER OF THE NAZI PARTY
WELL THEN LETS STOP BEING FRIENDS
YES
ADOLF!
ADOLF! WAIT! I DONT WANT TO STOP BEING FRIENDS!

ADOLF! I'M SORRY!
WAIT!
EVEN IF MY DAD DOESN'T LIKE JEWS I STILL WANT TO PLAY WITH YOU!
IF THEY DONT LET ME I'LL RUN AWAY!
パン&ケーキ
BLUMEN
BLUMEN
THE NAZIS HAVE THROWN THREE ENTIRE HOUSEHOLDS OF OUR FAMILY OUT OF THEIR HOUSES IN DUSSELDORF

ACCORDING TO THE GERMAN NEWSPAPER THAT WE RECEIVED TODAY 12 THOUSAND JEWS HAVE BEEN PERSECUTED IN 180 CITIES
THEY'VE TAKEN THE FAMILY OF MY TWO SISTERS
MY PARENTS LIVE IN MUNICH, THEY MUST ALSO...
...HAVE TAKEN THEM TO THE CAMPS.
LET'S PRAY TOGETHER TO THE LORD
THERE'S NOTHING MORE WE CAN DO FROM HERE
WHO'S THAT BOY?
ADOLF KAUFMANN HIS DAD WORKS AT THE CONSULATE HE'S A MEMBER OF THE NAZI PARTY
HIS DAD WANTS HIM TO SPY ON US SO HE CAN SEND US TO GERMANY
YEAH IT'S ANOTHER NAZI PIG
IS THAT WHY YOU ARE HERE?
PLAF
OUT!
NO!
IT'S NOT HIS FAULT!
IT'S BETTER THAT YOU DON'T GO NEAR MY HOUSE.
OKAY.